

Abteilung Einkäufe, Ökonomatsdienste und Wirtschaft-Finzen
Ripartizione Acquisti, servizi economali ed economico-finanziaria

| | |
|--|---|
| <p>Öffentliche Bekanntmachung einer Markterhebung für die Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern für die Einladung zum Verhandlungsverfahren zur Vergabe einer Dienstleistungskonzession zur Installation und Führung von Getränkeautomaten (CPV 42933000-5) im Gesundheitsbezirk Brixen im Sinne des Art. 58 des Legislativdekretes Nr. 50/2016 i.g.F.</p> | <p>Avviso pubblico di indagine di mercato per l'individuazione di operatori economici da invitare alla procedura negoziata per l'affidamento della concessione del servizio di installazione e la gestione di distributori automatici (CPV 42933000-5) nel Compensorio sanitario di Bressanone ai sensi dell'art. 58 del decreto legislativo nr. 50/2016 i.f.v.</p> |
| <p>1. Auftraggeber: Südtiroler Sanitätsbetrieb Gesundheitsbezirk Brixen Dantestraße 51 39042 Brixen (BZ) Tel. 0472-812005 - Fax 0472-812009 - http://www.sabes.it – PEC: acquisti-bx@pec.sabes.it</p> | <p>1. Ente appaltante: Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, Compensorio Sanitario di Bressanone via Dante 51 39042 Bressanone (Bolzano) Tel. 0472-812005 - Fax 0472-812009 - http://www.sabes.it – PEC: acquisti-bx@pec.sabes.it</p> |
| <p>2. Art der Dienstleistung und Beschreibung: Konzession gemäß Art. 36 und Art. 164 und folgende des Legislativdekretes Nr. 50/2016 i.g.F. der Dienstleistung der Installation und Führung von Getränkeautomaten im Krankenhaus Brixen. Der voraussichtliche Gesamtbetrag bezogen auf die Vertragsdauer ohne Verlängerung (36 Monate) beträgt ca. 124.600,00€ ohne MwSt.</p> | <p>2. Oggetto e entità della concessione: concessione, ai sensi dell'art. 36 e articoli 164 e seguenti del Dlgs. 50/2016 i.f.v., dell'installazione e gestione di distributori automatici nell'Ospedale di Bressanone per una durata di 36 mesi. L'importo complessivo presunto relativamente alla durata del contratto senza proroga ammonta a ca. € 124.600,00 (IVA esclusa).</p> |
| <p>3. Ort der Durchführung: im Innern des Krankenhauses von Brixen in der Dantestraße 51 in Brixen und Strukturen des Gesundheitsbezirkes Brixen: Romstr. 7 und Therapiezentrum Bad Bachgart;</p> | <p>3. Luogo di esecuzione: All'interno dell'Ospedale di Bressanone in via Dante 51 a Bressanone e nelle strutture del Compensorio sanitario di Bressanone: via Roma,7 e centro terapeutico Bad Bachgart;</p> |
| <p>4. Aufteilung in Lose: es ist keine Aufteilung in Lose vorgesehen; das Angebot muss für die gesamte Dienstleistung Installation und Führung von Getränkeautomaten unterbreitet werden.</p> | <p>4. Divisione in lotti: non è prevista la suddivisione in lotti; l'offerta è da presentare per l'intero servizio di gestione ed installazione di distributori automatici.</p> |
| <p>5. Varianten: Alternativangebote sind nicht zugelassen</p> | <p>5. Varianti: Non sono ammesse offerte alternative;</p> |
| <p>6. Vertragsdauer: Das Datum des Beginnes der Dienstleistung wird voraussichtlich der 01.03.2018 sein. Die Vertragsdauer beträgt 36 Monate, wobei eine Verlängerung des Vertrages für 120 Tage möglich ist.</p> | <p>6. Durata del contratto: la data dell'inizio del servizio decorre presumibilmente dal 01.03.2018 per una durata complessiva di 36 mesi, è previsto una proroga contrattuale di 120 giorni.</p> |
| <p>7. Einreichung der Interessenbekundungen Um an dem Verfahren teilnehmen zu können, müssen interessierte Wirtschaftsteilnehmer die Interessensbekundung übermitteln, sowie sich im elektronischen Portal der Autonomen Provinz Bozen (www.ausschreibungen-suedtirol.it) registrieren, in der für die Wirtschaftsteilnehmer vorgesehenen Sektion und Kategorie. Die Interessensbekundung, auf eigenem Firmenpapier abgefasst und unterschrieben, muss innerhalb der Ausschlussfrist vom 05.01.2018, 12:00 Uhr, an die zertifizierte E-Mail-Adresse</p> | <p>7. Presentazione delle manifestazioni di interesse Per partecipare alla procedura gli operatori economici interessati dovranno, oltre ad inviare la manifestazione di interesse, provvedere alla propria registrazione nel portale elettronico della Provincia Autonoma di Bolzano (www.bandialtoadige.it), alla relativa sezione e per la relativa categoria dedicata agli operatori economici. La manifestazione di interesse, redatta su carta intestata dell'operatore economico e firmata, deve essere inviata entro il termine perentorio del 05.01.2018, ore 12:00, all'indirizzo pec acquisti-</p> |

| | |
|--|---|
| <p>acquisti-bx@pec.sabes.it übermittelt werden. Die Übermittlung der Interessenbekundung gilt, im Sinne von Art. 23-bis des L.G. Nr. 17/1993, als Erklärung, im Besitz der vom Art. 80 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 50/2016 festgelegten allgemeinen Anforderungen zu sein. Alle Wirtschaftsteilnehmer, welche die Voraussetzungen erfüllen und eine Interessensbekundung innerhalb der angegeben Ausschlussfrist eingereicht haben, werden zum gegenständlichen Verhandlungsverfahren, welches über das elektronische Portal der Autonomen Provinz Bozen (www.ausschreibungen-suedtirol.it) durchgeführt wird, eingeladen.</p> | <p>bx@pec.sabes.it L'invio della manifestazione di interesse vale, ai sensi dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, come dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale come stabilito dall'art. 80 del decreto legislativo n. 50/2016. Tutti gli operatori economici che soddisfano i requisiti e hanno presentato una manifestazione di interesse entro il termine perentorio indicato verranno invitati alla procedura negoziata in oggetto, la quale viene espletata sul Portale elettronico della Provincia Autonoma di Bolzano (www.banditoaltoadige.it).</p> |
| <p>8. Teilnahmevoraussetzungen: An der gegenständlichen Markterhebung sind die Wirtschaftsteilnehmer laut Artikel 45, Absatz 2, des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 50/2016 zugelassen und demzufolge eingeladen, die Interessensbekundungen zu übermitteln und welche im Besitz folgender Voraussetzungen sind:</p> <ol style="list-style-type: none"> Eintragung in die Handelskammer oder gleichwertigem Berufsregister eines EU-Mitgliedstaates laut Art. 83, Absatz 1), Buchstabe a) des Legislativdekretes Nr. 50/2016 i.g.F. Keine Ausschließungsgründe gemäß Art. 80 des Legislativdekretes Nr. 50/2016 i.g.F. Im Besitz einer geeigneten Haftpflichtversicherungspolizze gegenüber Dritten sein. Angabe von mindestens einer analogen (direkte Führung und Installation von Getränkeautomaten), welche in den letzten drei Jahren zu Gunsten von öffentlichen Körperschaften oder privaten Kunden durchgeführt wurden, aufgelistet nach Jahren. <p>Die obgenannten Teilnahmevoraussetzungen von a) bis d), müssen durch Ersatzerklärung an Stelle eines Notorietätsaktes im Sinne des Art. 47, D.P.R. Nr. 445/2000 vorgewiesen werden, auch eine Sammelbescheinigung ist zugelassen.</p> | <p>8. Requisiti di partecipazione: Sono ammessi alla presente indagine di mercato e sono invitati a inviare manifestazioni di interesse gli operatori economici di cui all'articolo 45, comma 2, del decreto legislativo n. 50/2016, in possesso dei seguenti requisiti:</p> <ol style="list-style-type: none"> iscrizione alla Camera di Commercio o analogo registro di Stato aderente all'Unione Europea di cui all'art. 83, comma 1, lettera a) del decr.leg. 50/2016 i.f.v.; inesistenza delle cause di esclusione di cui all'art. 80 del d.lgs. 50/2016 i.f.v.; essere in possesso di una polizza di assicurazione della responsabilità civile contro terzi. Indicazione di almeno un servizio analogo (gestione diretta di installazione e gestione di distributori automatici) reso per ciascun anno, nell'ultimo triennio, a favore di enti pubblici o privati <p>I succitati requisiti di partecipazione da a) fino d) devono essere dichiarati con attestato con atto sostitutivo di notorietà ai sensi dell'art. 47, D.P.R. n. 445/2000, anche come dichiarazione cumulativa.</p> |
| <p>9. Rechtsform der Bietergemeinschaften: Bietergemeinschaften im Sinne des Art. 48 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 50 von 2016 i.f.g.F. sind zugelassen. Es sind weiters Interessensbekundungen von Unternehmen zugelassen, auch wenn diese noch nicht formell zusammengeschlossen sind.</p> | <p>9. Forma giuridica del raggruppamento di imprenditori: sono ammessi raggruppamenti di imprese ai sensi dell'art. dell'art. 46 del D.Lgs. 50/2016 i.f.v. È consentita la presentazione di manifestazioni d'interesse da parte di operatori economici anche se non ancora costituiti.</p> |
| <p>10. Kriterien für den Zuschlag. Beim Verhandlungsverfahren, an welchem die dazu qualifizierten und infolge dieser Markterhebung ermittelten Wirtschaftsteilnehmer eingeladen werden, erfolgt die Vergabe der Konzession zugunsten des höchsten Angebotspreises. Die gegenständliche Bekanntmachung ist für den Gesundheitsbezirk Brixen in keinster Weise verbindlich. Der Gesundheitsbezirk Brixen kann andere Verfahren beginnen und behält sich vor, das begonnene Verfahren jederzeit abzubrechen, ohne dass die antragstellenden Interessenten irgendeinen Anspruch erheben können.</p> | <p>10. Criteri di aggiudicazione: Nella procedura negoziata, a cui parteciperanno i soggetti qualificati ed invitati a seguito della presente indagine di mercato, si procederà all'aggiudicazione con il metodo dell'offerta al prezzo più alto. Il presente avviso non vincola in alcun modo il Comprensorio sanitario di Bressanone. Il Comprensorio sanitario di Bressanone si riserva di interrompere in qualsiasi momento il procedimento avviato, senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa.</p> |
| <p>11. Andere Informationen Alle Wirtschaftsteilnehmer, welche die</p> | <p>11. Altre informazioni: Tutti gli operatori economici che soddisfano i requisiti</p> |

Voraussetzungen erfüllen und eine Interessensbekundung innerhalb der angegebenen Ausschlussfrist eingereicht haben, werden zum gegenständlichen Verhandlungsverfahren eingeladen.

Die von den Wirtschaftsteilnehmern mitgeteilten Daten werden im Sinne des gesetzvertretenden Dekrets Nr. 196/2003, ausschließlich für die mit der Durchführung des gegenständlichen Verfahrens verbundenen Zwecke verwendet.

Eventuelle Informationen können beim Verantwortlichen des Verfahrens Dr. Lukas Blasbichler unter der Telefonnummer 0472/812005, oder via E-Mail unter folgender Adresse: lukas.blasbichler@sabes.it oder unter der PEC-Adresse acquisti-bx@pec.sabes.it angefordert werden.

e hanno presentato una manifestazione di interesse entro il termine perentorio indicato verranno invitati alla procedura negoziata in oggetto. I dati comunicati dagli operatori economici saranno trattati ai sensi del decreto legislativo n.196/2003 esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento della procedura in oggetto. Eventuali informazioni possono essere richieste al responsabile del procedimento Dr. Lukas Blasbichler al numero 0472/812005, indirizzo e-mail: lukas.blasbichler@sabes.it oppure all'indirizzo PEC: acquisti-bx@pec.sabes.it.

Der geschäftsführende Abteilungsdirektor - Il Direttore reggente di Ripartizione
Dr. Lukas Blasbichler

Brixen, den – Bressanone, il 13.12.2017

M:\BX_Oekonomat\02 Konsumgüter\02.01. Güter Dienstleistungen\
02.01.21. Kaffeeautomaten\2018\Wettbewerbsbekanntmachung zweisprachig.doc